

# FLANDRA STUDANTO

MONATA ALDONO AL  
FLANDRA ESPERANTISTO

REDAKCIA ADRESO : HOVENIERSTRAAT 63, LEDEBERG apud GENT

## DE TOEVOEGSELS — LA AFIKSOJ.

### Achtersvoegsels — Sufiksoj.

18. — « **Iĝ** ». — Zooals « ig » kan « iĝ » ook na alle stammen gevoegd worden. Het woord dat men vormt met iĝ toe te voegen krijgt een werkwoordelijk karakter. Het heeft de betekenis van in een toestand komen, van het begrip door het stamwoord uitgedrukt. V. B. :

pala — bleek zijn; paliĝi — bleek worden, verbleeken.

Gevoegd na een naamwoordelijk stamwoord, maken wij in gedachten eerst een bijvoeglijk naamwoord van het stamwoord, aldus :

ŝtono — ŝtoniĝi — iĝi ŝtona.

ŝtono — steen; ŝtoniĝi — versteenen.

Zooals men er zelf kan uit besluiten vormt « ĝ » onovergankelijke werkwoorden die dus geen lijdend voorwerp kunnen krijgen.

« iĝ » wordt ook wel verbonden met voorzetsels voor- en achtersvoegsel. Zoo hebben wij uliĝi — toetreden; kuniĝi — zich binden; bijeenkomen; eksiĝi — ontslag nemen.

19. — « **Il** » beteekent middel of werktuig waarmede een werking verricht wordt.

B. V. : pafilo — geweer, revolver, boog.

« Pafilo » hier geeft dus de ruime betekenis weer van al de werktuigen of middelen waarmede geschoten kan worden. Nog enkele voorbeelden :

tranĉi — snijden; tranĉilo — mes.

plugi — ploegen; plugilo — ploeg.

20. — « **In** ». — Met dit achtersvoegsel worden de vrouwelijke namen van personen en dieren gevormd. V. B. :

patro — vader; patrino — moeder;

urso — beer; ursino — wijfjesbeer.

« In » wordt ook gebruikt als stamwoord: ina — ino.

**Atentu** : Diernamen zijn neutraal. Wij nemen bij voorbeeld: koko — hoen. De mannelijke naam in het Esperanto wordt gevormd door het stamwoord « vir » voor het neutrale woord te plaatsen, dus :

Koko — hoen; Virkoko — haan; Kokino — kip.

Bovo — rund; Virbovo — stier; Bovino — koe.



21. — «Ind» is een achtervoegsel met de beteekenis: waard of waardig om te worden ge.....

Bedaŭri — betreuren; Bedaŭrinda — betreurenswaardig.

Ami — beminnen; Aminda — beminnenswaardig.

Als stamwoord kan men de volgende woorden vormen:

Inda — inde: waardig; Indi — waard zijn; Indo — indeco: waar-digheid.

22. — «Ing». Achtervoegsel om een voorwerp aan te duiden dat iets gedeeltelijk omvat. V.B.:

Fingro — vinger; Fingringo — vingerhoed.

«Ing» wordt ook gebruikt als stamwoord. Ingo — houder, schede. Elingigi — Uit de schede nemen. Ennigigi — In de schede steken.

### NOVAJ EKZERCOJ.

Oef. 1. — A) Woordvorming met mal — ist en volledige vertaling.

amo — negoc — fermi — sata — port — dent — raz — bona — forĝ — bela — ĉas — gard — amiko — feliĉa — telegraf.

B) — Kia estas la neĝo? — ĉielo — sango — oranĝo — herbo — karbo — haroj — biero — tigro — leono — telero.

C) Lerno-libro estas libro per kiu oni lernas.

Legleciono est... — skribotablo — ŝparkaso — dancario — trinkglaso — ŝetstono — ludkartoj — dormrobo — ĉashundo — insultkrio — petskribo.

Oef. 2. — A) Vertaal in Esperanto.

1. Ik zie u. — 2. Gij kent mij niet. — 3. Wenscht gij brood? Verkiest gij soep? — 4. De moeder wascht de vuile kinderen. — 5. De twee deelen van den dag heeten: de dag en de nacht. — 6. De oud-onderwijzer is ziek. — 7. Judith is een slechte vrouw. — 8. Zijn oom is ziek. — 9. Hier is mijn boek. — 10. Ik ken uw schoonvader. — 11. Is ieder aan het werk? — 12. Iemand klopt op de deur. — Zij gingen met vijf naar den schouwburg en kwamen gezessen terug. — 16. De 13. Ik zie niemand in de kamer. — 14. Hij maakt de helft van zijn huistaak. — 15. leerlingen wandelen twee met twee. — 17. Het kost een frank 't stuk. — 18. Dat is zeer goedkoop niet, niet waar? — 19. Het kind zou zich snijden en zich verwonden, indien zijne moeder zich niet met hem bezighield. — 20. Hij wascht zich op zijn kamer. — 21. Het meisje bereidde zich voor, voor haar examen. — 22. De cursus begint den 1sten Oktober. — 23. Het snoer is tien meters lang. — 24. Het vliegtuig vloog de lucht in en bleef drie uren in de lucht. — 25. Een vlieg vloog in een glas en zwom in het bier.

Oef. B) 1. Ik zal haar eens op kofiebezoek vragen, dan weten we ineens alles. — 2. Wat achter de schermen gebeurt weten wij niet en al de rest is komedie. — 3. Overal werd een cursus ingericht voor pasieve luchtverdediging. — 4. Hij is een onverdraaglijk man, die denkt de wijsheid in pacht te hebben. — 5. Als de nood het hoogst is, is de redding nabij. — 6. Let op uw woorden, man, zulke woorden komen hier niet van pas. — 7. Sedert ik U uit Den Haag schreef hebt ge geen tijding van mij ontvangen. — 8. Alvorens heen te gaan nam hij zijn regen-scherm. — 9. Ik zag, dat hij het huis inging. — 10. Hij vroeg mij of ik hem 10 gulden wilde leenen. — 11. Wij verdienen 8 fr. per man. — 12. Ik ken de reden van zijn weggaan niet. — 13. Mijn zuster maakt mijn kamer schoon. — 14. Men mijdt hem om zijn trots. — 15. Zij sprak mij moederlijk toe. — 16. Voor mijn huis gebeurde een vreeselijk ongeluk. — 17. Om ons ideaal te bereiken moeten we onze krachten inspannen. — 18. De nieuwe uitgave zal vóór den 20ste van deze maand gedrukt zijn. — 19. Met Esperanto zullen alle menschen elkander begripen. — 20. Die Hongaar spreekt onze taal vreeselijk slecht. — 21. Zij keek haar liefdevol aan. — 22. Stilzwijgende overeenkomst. — 23. De spreker bracht zijn toehoorders in geestdrift.

Oef. 3. — Vervolledig door toevoeging van o, oj, a, aj, i, as of is. Uit Progresanto studieblad van F. L. E.

Por niaj prageav... vojaĝ... de Amsterdamo al Harlemono est... grav... entrepren... Ili vojaĝ... per ŝip... tirat... de ĉeval... aŭ per poŝtveturil... (Oude) bild... kaj pentraj... ankoraŭ nun rakont... pri tiuj vojaĝil... Ni rigardu tian bild... n. La ŝipestr... fumante sian pip... n, trankvile sid... ĉe la direktul...; Sinjor... kiu sur-

har... alt... n ĉapel... n intime parol... kun gracie vestit... sinjorin... sur la voj... ladenge de la kanal... la ĉeval... kondukata de servist... tir... per long... ŝnur... la ŝip... n. Aliaj bild... vidig... al ni poŝtveturil... n. Du aŭ pli da trotant... ĉeval... sur... la pez... n veturil... n. Apud la veturigist... sid... la konduktor... kiu blov... la barn... n por anonc... la alven... n de la veturil... Post la fenestr... de la kaleŝ... al vid... la vizaĝ... n de kelk... pasaĝer...; kofr... kaj aliaj pakaj... kuŝ... sur la fragment... Grand... est... la diferenc... inter la tiama vojaĝmanier... kaj la nun... Kio antaŭe est... grav... entrepren... est... nun bagatelaj... En malmulte da temp... vagonar... kaj aŭtomobil... transport... nin kaj niajn havaj... n. Vojaĝ... kiu antaŭ cent jar... daŭr... preskaŭ tut... n tag... n, nuntempe est... plenumat... en malpli ol unu hor... Tirataj ŝip... kaj poŝtkaleŝ... malaper... kaj jam la vaporvagonar... iam post iom est... anstataŭataj de pli rapid... elektr... vagonar... Eble post unu jarcent... oni montros bild... n, kiuj prezentas niajn vagonar... n kiel historiaj... n kaj la plenaĝul... rakontis al la infan... tiel niaj geav... vojaĝ...

### CEFENINGEN — EKZERCOJ.

Vorbetering van Oef. 1. — Duid de passende hoedanigheden aan.

La urbo estas granda. La hundo estas fidela. La avino estas maljuna. La ĉevalo estas forta. La floro estas bela. La momento estas mallonga. La dormo estas ripoziga. La Esperanto stelo estas verda. La vintro estas malvarma. La infano estas juna. La koko estas fiera. La turo estas alta.

Verb. Oef. 2. Geef het overeenstemmend Nederlandsch spreekwoord.

Iemand honig om den mond smeren. — Uit het oog, uit het hart. — Is spreken gilver, zwijgen is goud. — Zulk een leven, zulk een dood. — Iemand een rad voor de oogen draaien. — Niemand kan twee heeren dienen. — Met wie men verkeert wordt men vereerd. — Waar rook is, is er vuur. — Zwijgen is toestemmen. — Beter laat dan nooit. — Niet alles wat blinkt is goud.

Verb. Oef. 3. — Vertaal de volgende woorden.

Legebla — rompebla — manĝebla — honorinda — laŭdinda — ludejo — porkojo — aĉularo — dentaro — homaro — fajrero — grenejo — piedingó — fingringo — kandelingo — ricigi — ricigi sin.

Verb. Oef. 4. Vertaal in Esperanto.

A. — AL LONDONO.

Je la sesa mi morgaŭ forveturos al Londono. — Se vi volus kuniri, tio farus al mi grandan plezuron. — Ne estas longa vojaĝo. — Mi veturas al Londono por partopreni la mondkongreson de Esperanto. — Mi forrestos unu semajnon. — Ni estas ĝustatempe. — Ni aĉetu la beletojn. — Nun ni estas en la vagonaro. — Je kioma ni alvenas en Oostende. — La vagonaro haltas nur en Gento kaj Bruĝo. — Ĉu iam vi estis en Anglujo? — La ŝipo ekveturos je la deka horo. — Ĉu vi tunas la maron? — Ĉu estas permesate ĉi tie fumi. — La vento estas favora. — Ĉu vi supezos ke ekzistas danĝero? — Ĉu vi ne timas la marmalsanon? — Mi estas malsana. — La maro tute ne estas kvieta. — Kiam ni alvenas en Dover? — Tie ni devas veturi per la rapidvagonaro. — Kvarenon antaŭ la kvina ni alvenas en Londono.

B. — Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia.

Ĉiuj ideoj, kiuj estas ludontaj gravan rolon en la historio de la homaro, havas ĉiam tian saman egalan sorton, kiam ili ekaperas, la samtempuloj renkontas ilin ne sole kun rimarkinde obstina malkonfido, sed eĉ kun ia neklarigebla malamikeco; la pioniroj de tiuj ĉi ideoj devas multe batali kaj multe suferi; oni rigardas ilin kiel homojn frenezajn, infane malsaĝajn, aŭ fine eĉ rekte kiel homojn tre malutilajn. Dum la homoj kiuj okupas sin je ĉia plej sencela kaj senutila sentencaĵo, se ĝi nur estas en modo kaj konforma al la rutinaj ideoj de la amaso, ĝuas ne sole ĉiujn bonojn de la vivo, sed ankaŭ la honoran nomon de instruituloj aŭ utilaj publikaj agantoj, la pioniroj de novaj ideoj renkontas nenion krom moko kaj atakoj. La homoj miras pri tio, «kiel» en nia praktika tempo tiaj malsaĝaj fantaziuoj povas ekzisti kaj kial oni ne sekurigas ilin en frenezulejo. Legu la historion pri la ekesto de la Kristianismo kaj la diversaj grandaj ideoj en la etiko, filozofio kaj scienco. Legu la historion pri la eltrovo de Ameriko, la enkonduko de fervojoj ktp. ktp. Er ist eine alte Geschichte doch bleibt sie immer neu. Estas ĉie la sama.

De mogelijkheden van Esperanto.

De hulpwereldtaal is gekenmerkt door een groote eenvoudigheid. Deze eenvoudigheid spruit voort uit de afwezigheid der onnoodige ingewikkeldheden die zoo talrijk voorkomen in andere talen, doode of levende.



Maar de nuttige elementen, verspreid in gewone talen, worden in Esperanto gebruikt, doch veel meer algemeen en veel meer nauwkeurig.

Hieruit vloeit voort dat evengoed, en zelfs beter, dan om het even welke gewone taal, Esperanto past voor de juistheid die gevegd wordt in Philosophie, Rechtskunde, Wiskunde, in zuivere en in toegepaste Wetenschappen.

Men zou nu kunnen denken dat die juistheid en die eenvoud een vertalingsmachine maken van die taal, aan wier producten alle sierlijkheid ontbreekt? Diepe vergissing; de literatuur van Esperanto is daar om het te bewijzen. Als proef hiervan kan wel zeker het « Gebed onder den groenen standaard » dienen.

Hier volgt nu een andere bewerking van « Preĝo sub la verda standardo » door O. V. S.

### Gebed onder den groenen standaard.

Tot U, o machtig, onstoffelijk Mysterie,  
Onweerstaanbare Kracht, die de wereld bestiert;  
Tot U, Grootte Bronne van liefde en van waarheid en onuitdroogbare  
Levensbronne,

Tot U, welke alle menschen zich verschillend voorstellen  
maar welk allen op gelijke wijze in hun harte voelen,  
tot U die scheidt, tot U die heerscht  
sturen wij thans onze bede.

Volmaakt en schoon hebt gij het menschedom geschapen  
Maar het verdeelde zich al strijdende;  
een volk valt wreedaardig een volk aan,  
de broeder als een tijger valt zijn broeder aan  
O, wie gij ook zijn moogt, heimnisvolle macht,  
verhoor de stemmen van ons innige bidden,  
hergeef den vrede aan de kinderen  
van de groote menscheid.

Broeders, vereenigt u, handen strengelt u ineen,  
vooruit met de vreedzame wapens,  
gij, kristenen, joden en mahomedanen,  
wij allen zijn kinderen van den zeliden God;  
gedenken Wij steeds het welzijn der menscheid  
en trots tegenwerking, zonder stilstand, laat ons gaan,  
vooruit, vooruit, zonder einde.

### RESPONDOJ DE LA REDAKCIO.

**Demando 1a.** — U vertaald toekomst door *estonteco*. Zou hier niet beter zijn: *estonto*.

**Resp. 10.** — Hierop geeft Zamenhof zelf een antwoord in *Lingvaj respondoj*. O. a. zegt Zamenhof... *laŭ mia opinio, la vorto « estonto » povas nur signifi « estonta persono », sed ĝi ne signifi povas « estonta tempo » aŭ « estonta afero », kiujn mi rekomendus traduki per la vortoj « estonteco » kaj « estontaĵo ».*

*Resp. 46, Ofic. Gaz. III 1911, p. 291.*

En « *Pola Antologio* » pp. 76 — 77 Kabe skribis: « *pensoj pri trankvila estonto, kiu komenciĝas* ». Dro Zamenhof korektis: « *trankvila estonteco* ».

*Lingvaj respondoj 66.*

**Demando 2a.** — Aero kaj sunlumo estas tiom necesaj kiom nutraĵo. Ik vertaalde « *egale* » necesaj « *kiel* » Goed?

**Resp. 20.** — *Egale* op zichzelf is wel goed, doch verliest zijn juistheid door het gebruik van « *kiel* » in het vergelijk, waardoor aan « *egale* » de betekenis van « *manier, wijze* » wordt gegeven. Het ware beter geweest « *egale* » « *kiom* » te gebruiken.

**Demando 3a.** — Nenio tiom agrabla kiom fari bonon. Kan men hier niet tiel kiel gebruiken? Het kan hier toch gaan om een « *graad* » en niet om een hoeveelheid?

**Resp. 3a.** — Ja werkelijk, hier is spraak van een *graad*, juist daarom gebruiken wij « *tiom* — *kiom* ». Geeft « *tiel* — *kiel* » niet de *manier, de wijze* weer?

**Demando 4a.** — Volgens U is de richtings-n overbodig na *eksidi*. In « *Kulio* » (Nov. Rom.). Ruk *eksidis* inter la *aliqjn*.

**Resp. 4.** — Ik blijf bij mijn vroegere bewering, dat de richtings-n na *eksidi* overbodig is. Ik zeg wel « *overbodig* » niet foutief.